



ITEO als Tool zur Sprachentwicklung mehrsprachiger Kinder

Développement des compétences orales des enfants multilingues

Claudine Kirsch, University of Luxembourg, 18.2.2016

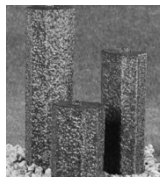
Overview

1. Welcome und Fragen
2. Wichtige Prinzipien
3. Fallbeispiel
4. Erste Erfahrungen mit iTEO
5. Möglichkeiten des Einsatzes von iTEO in Ihrer Klasse

Besuchen Sie unseren Blog: <http://storying.bsce.uni.lu>

Die Rolle von Mündlichkeit in der Schule

- Das dreisprachige System in Luxemburg: Möglichkeiten und Schwierigkeiten
- PISA Studien: keine Chancengleichheit
- Arbeit an der Mündlichkeit als Hebel: Beziehung zwischen den mündlichen und den schriftlichen Kompetenzen sowie den allgemeinen Schulleistungen
- Mündlichkeit in der Schule
 - Gesprochene Schrift
 - Wenig authentische Praxis
 - Individuelle statt soziale Aktivität
 - Bewertung



Wichtige Prinzipien / "Echo iTEO"

- **Diversität und Differenzen berücksichtigen**

"(...) If there are all sorts of children together, having a range of skills, cultures, backgrounds, origins, languages, dialects, perceptions, experiences, fears, hopes, aspirations, joys ... then the possibilities for exciting interactions over a story are as infinite as the stars that twinkle (...)." (Rosen, 1988, p. 162)
- **Ressourcen der Kinder valorisieren und darauf aufbauen**

"Children (...) experiment, explore, analyse with boundless energy, things which no parent and no school demands" (Kress, 1997, p.139)

Encouraging children to draw on their entire linguistic repertoire/ "translanguaging"
- **Voice, authoring – den Kindern eine Stimme geben und ihnen zuhören**

"This is the speaking personality, the speaking consciousness. A voice always has a will or a desire behind it, its own timbre and overtones." (Bakhtin, 1981, p.434)

Wichtige Prinzipien (2)

- **Situation schaffen wo Kommunikation bedeutungsvoll und authentisch ist**

"(...) Narrative in the school is not something to be consumed (in written form) but something to be made by every person in every possible way, and (...) is limitless in its possibilities." (Rosen, 1988, p. 105)
- **Storying als "learning tool" nutzen**

"In school there is (...) a focus on the single medium of lettered representation: literacy. Of course, there is some attention to other forms, such as painting, drawing, building, and play of various kinds. In many classrooms there is strong encouragement of these forms. But they tend to be treated, with entirely good intentions, as expressions of the children's feelings, desires, emotions, rather than as forms of communication." (Paley, 1997, p. 74)
- **Sprachenlernen als sozialen Akt verstehen**

We understand language learning as a variable, dynamic, dialogic and differential process that is shaped by social and cultural factors and that involves a range of different human and non-human actors. (Lantolf & Appel 1994; Swain, Kenny & Steinmann, 2011)

Wichtige Prinzipien (3)

- **Dialog und dynamische Situationen schaffen**

"(...) Peers repeat, paraphrase, translate, echo, clarify, scaffold, code-switch and communicate non-verbally among each other." (García & Li Wei, 2014, p.60)
- **Bedeutung von Transformationen verstehen**

Create spaces for "languaging"
- **Kontrolle geben und Verantwortung fördern**

Encourage children to narrate, produce and transform
- **Kollaboration und Kooperation (Elterntausch) fördern**

"Linking autonomy and responsibility at every level within a learning community allows all members to contribute to their fullest potential." (García & Li Wei, 2014, p.397)

**Lernen mit iTEO im C1.1
Beispiel 1 (Serena)**



Beispiel 2 (Serena)



Beispiel 3



An dono so, so, de Prinzessin. Mamm! Ech wëll net goen! Ge Finwat? Schwëster. Mee, well, ech hued kaal! Ech wëll net goen. Dono sot, do sot Doudou, mee, wee bass du? Méng Mamm! Mee, du bass net de Kand.

Unsere Erwartungen - Einsatz von iTEO

- An die Prinzipien denken!
- Systematischer Einsatz in der Klasse
- In das Geschehen der Klasse integrieren (ein „learning tool“)
- Bestimmte Forderungen (e.g. zuhören, kollaborieren)
- Rolle der Lehrperson: zuhören, differenzierte Hilfestellungen, üben (Detektiv, Architekt, Coach)